

Не встречавшийся ранее сложный союз *дать да*, судя по контексту, означает приблизительно ‘пусть же’, ‘пусть и’; ср. *дати (дать)* ‘пусть’.

## Грамота № 853/898

Фрагмент № 853 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1381, на уровне пласта 12 (глубина 2,20–2,40 м), в напластованиях усадьбы Е. Этот фрагмент впоследствии соединился с фрагментом № 898, найденным на Троицком раскопе, в квадрате 1366, на уровне пласта 12 (глубина 2,40 м), в напластованиях той же усадьбы Е (№ 898 — это *ис[нь]савъ и[с]... | ...аи т[а]...*).

Лицевая сторона фрагмента № 853/898 представляет собой левую часть двух первых строк письма. На оборотной стороне — всего одно слово: *Городьшинее*.

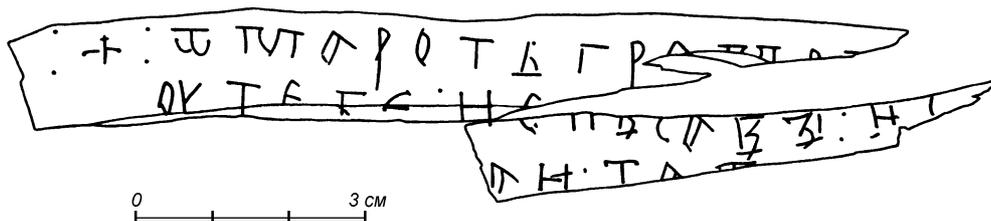
Фрагменты № 853/898, 874 и 893 написаны одним почерком. Это либо почерк женщины, которая в № 853 называет себя *Марьта*, либо почерк профессионального писца, исполнявшего в числе прочих заказы Марты.

Не исключено даже, что № 853/898 — это просто часть (а именно, левый верхний угол лицевой стороны и правый верхний угол оборота) того же берестяного листа, низ которого составлял фрагмент № 893. Но, к сожалению, прямых свидетельств этого нет.

Внутренняя сторона

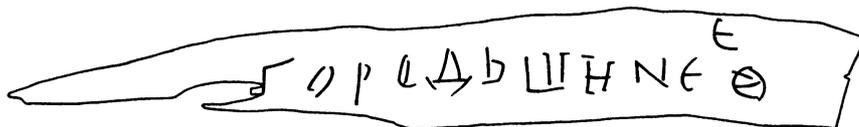
:+ : Ѡ мароть грам[от]...  
оутебѣ: ис[нь]савъ и[с]...  
...аит[а]...

Прорись грамоты № 853/898



Внешняя сторона

городьшинее



В слове *Городьшинее* конечное *е* зачеркнуто, однако над ним вновь надписано *е*.

Длина фрагмента № 853 11,8 см, ширина 1,5 см; длина фрагмента № 898 7,0 см, ширина 1,1 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть XII в.

Левее слова *Городьшинее* и под ним никаких следов букв нет. Вполне возможно, что на обороте листа никакого другого текста и не было. В этом случае *Городьшинее* естественно понимать как сделанную в правом верхнем углу оборота владельческую запись (‘Городшиной жены’) или как указание адресата (‘Городшиной жене’), что, впрочем, может сводиться к одному и тому же. Менее вероятно, что какой-то другой текст все же был; в этом случае запись *Городьшинее* могла члениться и иначе (например, *Городьши не е...*).

Текст внутренней стороны делится на слова так: Ѡ Мароть грам(а ко) ...; ... оу тебе испьсавъ ис ...  
...аита ...

Перевод: ‘От Марты грамота [к ...]. ... у тебя, выписав из [такой-то книги] ...’

Несмотря на ничтожные размеры фрагмента, он содержит чрезвычайно интересную информацию. Во-первых, имя автора — *Марьта* — имеет необычный фонетический состав: с *t*, а не *φ* (ϑ). Из имен с *t* (а не *φ*) на месте греч. ϑ в древней Руси (и в частности, в Новгороде) наиболее известно имя *Тудорь* (Тодорь). Известны также единичные примеры с *t* для имени Θωμᾱς; так, в смоленском договоре 1229 г. фигурирует *Тумашь*

смоляннинъ. Но *Маръта* (вместо *Маръфа*, *Маръфа*) встречается в древнерусских памятниках, по-видимому, впервые.

Во-вторых, запись *Городъшине* подтверждает предположение, сделанное ранее (НГБ IX, с. 34–35) по поводу имени *Городко*, которое встретилось в грамоте № 633, найденной в 1985 г. на соседней усадьбе Ж (у самой границы с усадьбой Е) в слоях 10-х — начала 40-х гг. XII вв. Фигурирующий в этой грамоте *Городко* был тогда предположительно отождествлен с *Городшей*, который косвенно упомянут в НПЛ в записи под 1197 г.: *въ то<sup>ж</sup> лѣтѣ постави манастирь стѣна Еоуѳимиа въ Плотнѣихъ Полюжата Городъшинеца Жирошкѣина дѣци* (т. е. дочь Жирошки, вдова Полюда *Городшинича*). Судя по этой дате, основное время деятельности *Полюда Городшинича* приходится на вторую половину XII в., а его отца *Городши* — примерно на середину XII в. Ныне в грамоте № 854 имя *Городши* встретилось уже в том же самом варианте, что в летописи.

### Грамота № 854

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1309, на уровне пласта 11 (глубина 2,15 м), в напластованиях усадьбы Е. Это частично поврежденное письмо, написанное на двух сторонах берестяного листа. Ныне на лицевой стороне сохранились, с утратами, пять строк (и две буквы шестой), на оборотной — четыре. Правый край листа обломился по складке; ныне он отделен от основной части листа разрывом шириной примерно в одну букву (поскольку в зоне складки береста выкрошилась).

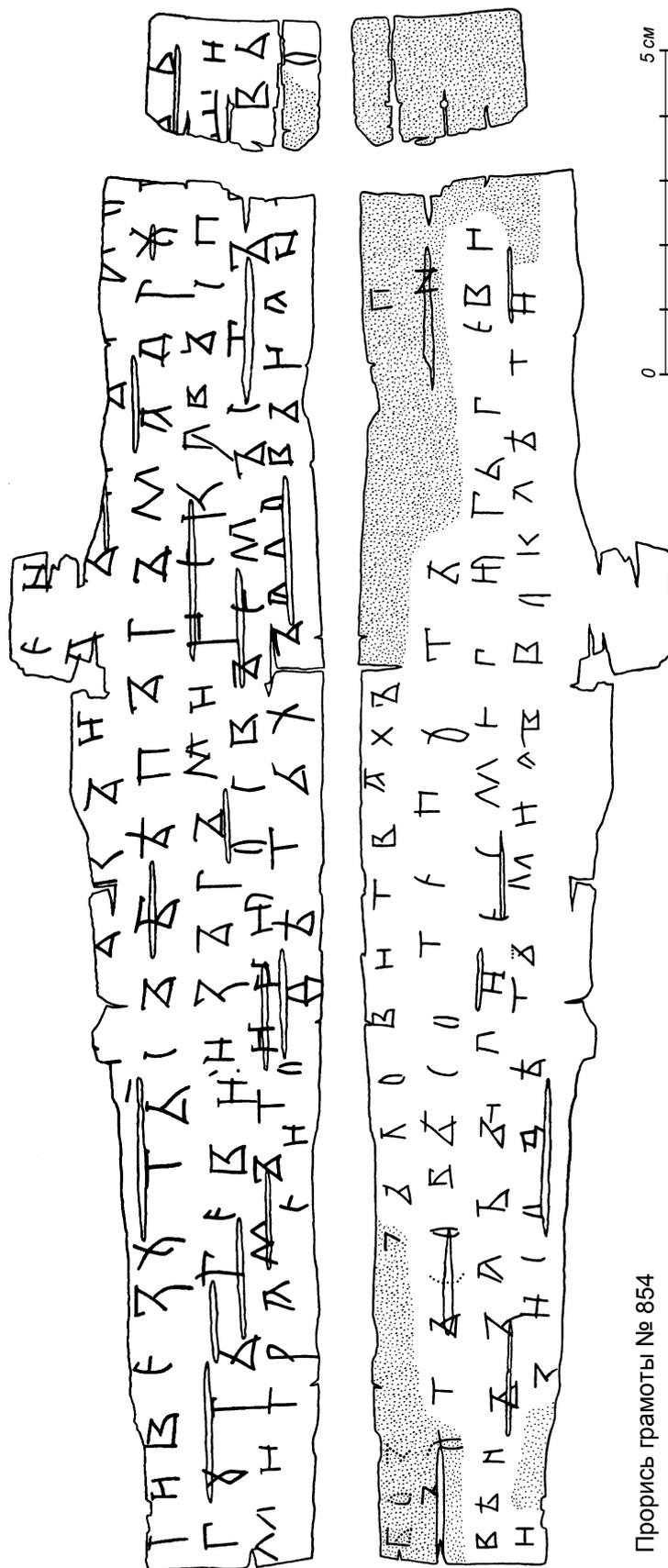
Внутренняя сторона

...єН...

...[тръ]кѣилъ[вѣц]ло---  
 ривезѣтъсѣбѣпъръмадр[г]-[ѣ]  
 гѣръгевѣ.изѣрѣмицекавѣсп-ши  
 миграмѣтицюосвѣемѣстѣ[р]-въ  
 єиодѣтъхѣаловѣцан--(-)о

Внешняя сторона

-----(-)[в]ѣловѣтвахѣ...п...  
 [з]ѣтъ[с]обѣсотепѣтъ----п...  
 вѣн[ѣ]завѣзлиесмегюръгевѣ---  
 и--зисодѣтъ[ѣ]миаввоклѣти(...)



Прорись грамоты № 854

## Грамота № 898

Во время полевого сезона этот фрагмент получил отдельный номер. В ходе последующего изучения полевых материалов его удалось соединить с фрагментом № 853. См. выше № 853/898.

## Грамота № 899

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1427, на уровне пласта 12 (глубина 2,40–2,60 м), в напластованиях усадьбы Е. Это средняя часть первой строки письма:

...тръкоу:ижьтоход...



Длина 11,6 см, ширина 1,0 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Фрагмент делится на слова так: ...тръкоу. Ижь то ход...

Скорее всего ...тръкоу — это конец от *Петръкоу* (т. е. это еще один документ, относящийся к Петроку). По-видимому, в грамоте говорилось: 'От такого-то к Петроку. Тот, кто ходил...'.  
Прорись грамоты № 899

Отметим *ижь то* (= *иже то*) 'тот, кто', с релятивизатором *то* (см. ДНД<sub>2</sub>, § 4.35).

## Грамота № 900

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1584, на уровне пласта 12 (глубина 2,38 м), в напластованиях усадьбы Е. Это начальная строка без правого края и фрагмент следующей строки:

отъгъбъницькъстаростѣпрадаи хотъжъръ: не можемъ его тищат...  
-[в]ъсе[л]ѣгривън--та...

Длина 29,8 см, ширина 1,8 см.

Стратиграфическая дата: 20-е–30-е гг. XII в.

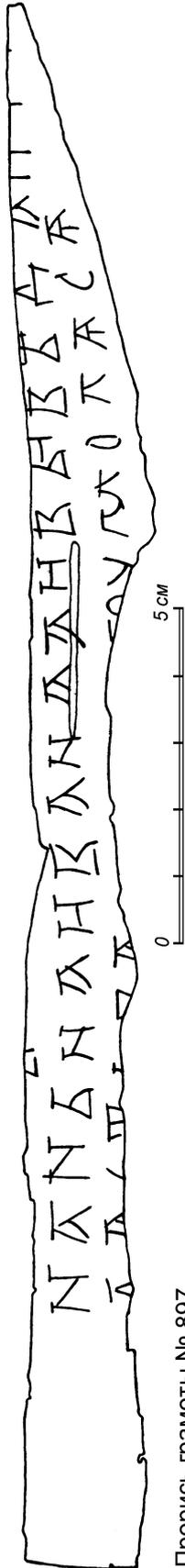
Текст делится на слова следующим образом:

**Отъ гъбъниць къ старостѣ. Прадаи Хотъжъръ: не можемъ его тищат(и) ...; въ селѣ гривън- -та...**

Перевод: 'От гобничей (или: гибничей) к старосте. Наложити штраф на Хотъжера: не можем его терпеть ...'; после лакуны: '... в селе гривна ...'

Грамота написана по одноеровой системе. В *прадаи* написание *a* вместо *o* — очевидно, простое предвосхищение следующего *a*.

Письмо исходит от жителей села *Гъбно*. По-видимому, это тот же населенный пункт, который в НПК, II, с. 500 называется *Гибно* (из ранне-др.-р. *Гыбно*). Вариантность *гъб-/гыб-* — такая же, как, например, в чеш. *hebký* (также *hebný*) 'гибкий, мягкий' — *hubký* 'то же'; см. ЭССЯ 7, с. 189, 219, статьи \**гъбъкъжь*, \**гъбъпъжь*, \**губъкъжь*. Впрочем, нельзя исключать и того, что автору этой грамоты просто был свойствен эффект *ы* → *ь*, т. е. что за *гъб-* здесь стоит ⟨*гыб-*⟩.



Прорись грамоты № 897